

Dedicado a los presidentes y equipos de trabajo de la Fundación Jaff por la Educación. Mi sincero agradecimiento de corazón a todas las personas que nos han apoyado.

Inchap'ekua
Introducción
Introduction

Jaff Jarhop'erata Jorhentperakua Jimpo, wekasinkaksi jarhop'ini ixu Méxiku sési xanharu jatsirantani jorhentperakuani. Jatsiskaksi k'eri úkua ma enka marhoawaka ini eratsikuani winhaperantani. Juchari eratsikua ma jintesti eska no kani yontani, inglés wantakua jorhentperanhaaka yapuru Méxiku sapirhatiichani, tumpiichani ka k'eratiichani.

En la Fundación Jaff por la Educación, queremos ayudar a cambiar el rumbo de la educación en México. Tenemos la misión de fomentar acciones que contribuyan a la mejora de este gran proyecto. Una de nuestras propuestas aspira a que en un futuro no muy lejano, el inglés sea una lengua que se enseñe en todo el país a niños, jóvenes y adultos.

In the Jaff Foundation for Education, we want to help the change of the education's path in Mexico. Our mission is to promote actions that contribute to the improvement of this great project. One of our proposals hopes that in the not too distant future, English is a language that is taught in all this country to children, youth and adults.

Karaskaksi ini jorhenkurhitarakuani, enka jimpo eyatsperanhak'a na enka sontku ma úaka inglés wantakuani p'irani. Wékaskinkaksi jarhoatani yamu k'uiripuechani enkaksi wékak'a ini wantakuani úrani, erot'apani ini úrakuani enka arhik'a ná enka úaka mókuntani ka wantonskuarhini pawani ka pawani anapu ampe.

Hemos preparado este manual, en el que se ofrece una forma sencilla de relacionarse con el idioma inglés. Queremos hacer

llegar a toda persona que desee comunicarse en esta lengua, herramientas que le permitan enfrentar situaciones casuales y cotidianas.

We have prepared this manual, which provides a simple way of relating to the English language. We want to reach tools that allow every person who wants to communicate in this language to face casual and everyday situations.

Ini jorhenkurhitarakua jimpo jarhastiksĩ wantakua erot'akuecha enkaksĩ santaru wétarhik'a, imeecha enkasi santaru úranhak'a xanharu isi, jorhentperakuarhu isi, jini wérakua isi ka wápuru isi.

Este manual contiene frases que, después de un profundo estudio, consideramos las más útiles en situaciones que comúnmente suelen presentarse en la calle, en la escuela, durante un viaje, etcétera.

This manual contains phrases that after a thorough study, we consider the most useful in situations that occur commonly in the street, at school, while traveling, etc.

Isi erokaparini eska í karakata jorhenkurhitarakua marhokuawaka yámentuechani enkaksĩ wékak'ka ini wantakuainglesini jorhenkuarhini, jo peru sántaru, erokuarhisĩnkaksĩ eska imá enka ini karakatani úraaka kánikua tsípintaaka ini wantakuani sési jorhenkurhini, jimpoka yasi juchari irekuani jimpo í wantakua kánikua wétarhisĩnti yapuru parhakpeni jimpo.

Es nuestra firme esperanza que este manual sirva de apoyo para quienes desean y necesitan aprender inglés, pero sobre todo, esperamos que contribuya a que quien lo use tenga entusiasmo por adentrarse al idioma y desee estudiarlo a

profundidad, ya que en nuestro mundo globalizado es imprescindible poder comunicarse en él.

It is our hope that this manual will be a support for those who want and need to learn English. Above all, we wish to contribute to those who use it to have enthusiasm and want to study this language in depth because in our globalized world it is essential to be able to communicate in it.

Í karakata jintesti ma k'eri ánichikurhita, ka únhandasti erokaparini eska kánikua marhowaka yamu jasĩ jorhentperakuecharhu isi, ixu Méxiku.

El presente documento es el resultado de un arduo trabajo, realizado con la intención de lograr una aportación más a la educación de este país.

This document is the result of an arduous work done with the intention of contribute to education in this country.

Hanna Jaff Bosdet

***Jaff Jarhop'erata Jorhentperakuani jimpo
Waxastati***

Fundación Jaff por la Educación
Fundadora

Jaff Foundation for Education
Founder

Néski Hanna Jaff

Acerca de Hanna Jaff

About Hanna Jaff

Dra. Hanna Jaff Bosdet, kueranhastinha imani t'amu jurhiatikua kutsí noviembre jimpo ka 1986 wéxurini jimpo. Ka Tijuana, Baja California, Méxiku k'uiripistinha.

Hanna Jazmin Jaff Bosdet nació y creció en San Diego el 4 de noviembre de 1986, pero pasó la mayor parte de su infancia en Tijuana, en el hogar de su familia materna. Fue a la Escuela Primaria Episcopal de Saint John y a la Escuela Secundaria de la Universidad de San Diego (ahora llamada Escuela Secundaria Cathedral) en San Diego. Es una personalidad de reality show, política, filántropa, conferencista, activista de los derechos humanos y autora estadounidense de origen kurdo-mexicano.

El apellido de su padre es Jaff. Es un apellido de origen kurdo y pertenece a la tribu Jaff, conocida por su participación política en el Gobierno Regional de Kurdistán desde el año 1114. El padre de Hanna es un desarrollador de bienes raíces, miembro de la Junta de North Bank Iraq (el banco privado más grande en Iraq, propiedad de la familia), el hijo de Dawood Fattah Al Jaff (también recordado como Dawood Beg Jaff), el mayor propietario de propiedades en Kurdistán y líder de la tribu Jaff. Hanna es descendiente de Mohamed Pasha Jaff, Lady Adela, Osman Pasha Jaff, Mahmud Pasha Jaff y Dawood Beg Jaff. El Castillo de Sherwana es su hogar ancestral.

El apellido paterno de su madre es Bosdet y el apellido materno de su madre es González. Los Bosdet, originarios de Francia, emigraron primero a Canadá y luego se mudaron a México en el siglo XIX. Los González, originarios de España, emigraron a México en el siglo XIX. Hanna es la bisnieta de

Carlos Henry Bosdet, quien se caso con una mujer de Inglaterra, y es recordado como la primer persona en instalar e introducir el teléfono en México.

Hanna Jazmin Jaff Bosdet was born and brought up in San Diego on November 4, 1986, but spent much of her childhood in Tijuana, the home of her maternal family. She went to Saint John's Episcopal Elementary School and University of San Diego High School (now called Cathedral High School) in San Diego. Hanna is an American born Mexican-Kurd reality television personality, politician, philanthropist, conference speaker, human rights activist, and author.

Her father's family name is Jaff. Which is Kurdish and belongs to the Jaff tribe, well-known for its political involvement in political Kurdish affairs since the year 1114. Hanna's father is a real estate developer, Board Member of North Bank Iraq (largest private bank in Iraq owned by the family), the son of Dawood Fattah Al Jaff (also remembered as Dawood Beg Jaff), the largest property owner in Kurdistan and leader of the Jaff tribe. She is a descendent of Mohamed Pasha Jaff, Lady Adela, Osman Pasha Jaff, and Mahmud Pasha Jaff. Sherwana Castle is their ancestral home.

Her mother's paternal family name is Bosdet and mother's maternal family name is Gonzalez. The Bosdet, are originally from France, migrated first to Canada and then moved to Mexico in the 1800s. The Gonzalez, originally from Spain, migrated to Mexico in the 1800s. Hanna is the great granddaughter of Carlos Henry Bosdet, married to a woman from England, and remembered as the first person to install and introduce the telephone in Mexico.

Jorhenkurhistinha Maestría en Artes Liberales en Relaciones Internacionales por la Universidad de Harvard, ka jintestinha

licenciada en Psicología por la Universidad Nacional de San Diego. Ka jamastinha jorhenkuarhini inteni diplomados y estudios en Ciencias Políticas, Criminología y Liderazgo por la Universidad Tecnológico de Monterey, Campus Monterrey. Imani kutsi marzo 2014 wéxurhini jimpo, intsínhastinha ma doctorado Honoris Causa por el Instituto Americano Cultural; ka kutsi octubre 2014 wéxurhini jimpo intsínhastinha ma doctorado Honoris Causa por el Clauso Doctoral de México.

Hanna tiene una maestría en relaciones internacionales, una licenciatura en psicología y menores en ciencias políticas y justicia penal. Estudió en la Universidad Nacional (California) en San Diego, en la Universidad de Harvard en Boston, en la Universidad de Columbia en Nueva York, en el Tecnológico de Monterrey, en el Campus Monterrey y en la Universidad La Sorbonne de París. En marzo de 2014, el Claustro Doctoral en México le otorgó un doctorado Honoris Causa por su labor humanitaria. Actualmente forma parte del club Ex-Alumni de Harvard en México, como miembro activo del Consejo Alumni.

Hanna holds a Master's Degree in International Relations, a Bachelor's Degree in Psychology, and minors in Political Science and Criminal Justice. She studied at National University (California) in San Diego, Harvard University in Boston, Columbia University in New York, Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey, and La Sorbonne University of Paris. In March 2014, she was awarded an honorary doctorate degree for her humanitarian work by the Claustro Doctoral in Mexico.

Yásinha jintesti Secretaria General Nacional de Expresión Juvenil Revolucionaria de la Unidad Revolucionaria del PRI. Jintesptit'unha subsecretaria de Migrantes en el Comité Ejecutivo Nacional del Partido Revolucionario Institucional

jimenk'ani kutsi febrero 2013 ka agosto 2014 wéxurhinichani jimpo.

Hanna ha encabezado la Subsecretaría de Vinculación con la Sociedad Civil, la Subsecretaría de Migrantes, la Secretaría Nacional de la Red de Gestión Social de la Juventud de México y la Secretaría General Nacional de la Expresión Juvenil Revolucionaria en el Partido Revolucionario Institucional. Fue candidata a diputada federal por el Partido Verde Ecologista de México.

Since 2013, Hanna has been the Undersecretary of Relations with the Civil Society, the Undersecretary of Immigrants, the National Secretary of Social Management of Youth Network for Mexico, and the National General Secretary of the Revolutionary Youth Expression in the Institutional Revolutionary Party. She was a Federal Congresswoman candidate of the Ecologist Green Party of Mexico.

Jintesti ma warhimaſi kánikua jarhoapiri, ka ixu México wanikua ampe enka jarhop'erata ukia. Orhets'ikurisptinha jimá Fundación Las Damas de San Diego ka marhoatspitinha jima Fundación Castro-Limón enka inteni ampe áchikurhiampka Psicología. Áchikurhistinha jimat'u Hospital Santa Engracia Monterrey anapu, ka jimanha jarhoataspti wanikua p'amenchatichani. Ka yamu ini ampe úparinia isi jimpoksi eratsipti waxastani ini imeeri tankurhikua jarhop'eratani.

Hanna es la fundadora de: Fundación Jaff por la Educación, una organización sin fines de lucro, creada el 4 de junio de 2013. La fundación ha realizado más de 180 eventos de caridad en todo el mundo, beneficiando a más de 120,000 personas. Su misión es enseñar inglés a los inmigrantes, refugiados y los menos afortunados, lanzar campañas de no discriminación y enfocar su atención en la paz y la educación

mundial. Hoy la fundación se encuentra en 18 estados de la república mexicana y cuenta con más de 7,000 voluntarios activos.

Hanna is the founder of Jaff Foundation for Education, a nonprofit organization, created on June 4, 2013. The foundation has hosted more than 180 charity events worldwide, benefiting more than 120,000 people. Their mission is to teach English to immigrants, refugees, and the less fortunate, launch nondiscrimination campaigns, and aim their attention on world peace and education. Today, the foundation has more than 7,000 active volunteers.

Í tankurhikua Jaff jarhop'erata jorhentperakuani jimpo, waxastanhasti jimek'ani 4 kutsi junio ka 2013 wexurhikua jimpo. Ústinhaya wanikua ampe: ch'anharakua intsimpiani Méxiku anapu tataka ka nanaka sapirhatichani, imani kutsí abril 2013 wéxurhikua jimpo; k'uinchekua úkuoantani wanikua naantichani imani kutsi mayo 2013 wéxurhikua jimpo; k'uinchikua úntani ini waxastakua k'umanchikuani jimpo jini Méxiku, kutsi junio 2013 wéxurhikua jimpo; eyampitarakua xarhataani ka jatsikuani yapuru 18 jurámuntikua Mexiku anapu jimpo ka 180 jiní ireta k'eri Méxiku jimpo, ka isí mítitarpeni eska jarhaska jarhojperata ka eska sapirhaticha jorhenkuarhiaka inglés wantakuani, kutsi septiembre 2013 wéxurini jimpo.

Hanna es una activista a favor de los migrantes y refugiados, y frecuentemente es voluntaria en los campamentos de refugiados en Iraq, donde enseña inglés y ha donado miles de sus libros para aprender esta lengua. En 2013, organizó el primer Festival Kurdo en México, el más grande jamás celebrado fuera de Kurdistán, al que asistieron 80,000 personas en cuatro días. Hanna organiza frecuentemente campañas en contra de la discriminación para que las

personas del mundo respeten la raza, el color de piel, la nacionalidad, el género, la discapacidad, la religión, la orientación sexual, la clase social, las opiniones políticas y la edad. Hanna condujo “We Are One Campaign” en apoyo de las víctimas de guerra en Medio Oriente. Sus proyectos promueven la tolerancia y la conciencia pública sobre la eliminación del odio.

Hanna is an activist for immigrants and refugees, and she frequently volunteers in Iraqi refugee camps, where she teaches English and has donated thousands of her English learning books. In 2013, she organized the first Kurdish Festival in Mexico, the biggest one ever held outside Kurdistan, attended by 80,000 people in four days. Hanna organizes frequent non-discrimination campaigns for the world’s peoples to respect one another’s race, skin color, national origin, gender, disability, religion, sexual orientation, social class, political views, and age. Hanna conducted a We Are One Campaign in support of war victims in the Middle East. Her projects promote tolerance and public awareness about eliminating hatred.

Hanna es una conferencista internacional sobre temas de derechos humanos, inmigrantes, refugiados, paz y la importancia de la educación, principalmente para crear conciencia y motivación. Hanna ha sido ponente en más de 70 universidades, escuelas e instituciones de todo el mundo. En 2017, fue oradora en dos ocasiones en las pláticas TED, siendo estas en TEDx Nishtiman en Erbil, Iraq y TEDx Ciudad de Puebla en San Andrés Cholula, Puebla.

Hanna speaks at international conferences on topics such as human rights, immigrants, refugees, peace, and the importance of education, mainly to raise awareness and motivation. Hanna has been a speaker in over 70 universities,

schools, and institutions around the world. In 2017, she was twice a TED speaker at TEDx Nishtiman in Erbil, Iraq and TEDx Ciudad de Puebla in San Andres Cholula, Mexico.

Hanna es autora de tres libros para aprender inglés: uno para hispanohablantes, hablantes del purépecha (idioma nativo en México) y hablantes del kurdo. Ha donado más de 22,000 de sus libros para aprender inglés a inmigrantes, refugiados y los menos afortunados en Perú, Kurdistán, Irak, México, India y en todo el mundo. Hanna ha declarado que ha estado manteniendo un diario y una lista de deseos desde que tenía 14 años. Escribe citas y poesía, inspirada por las personas y los acontecimientos en su vida.

Hanna authored a self taught English learning book for Spanish speakers, and translated it for Purepecha and Kurdish speakers. She has donated 22,000 of her three books to immigrants, refugees, and the less fortunate in Peru, Kurdistan, Iraq, Mexico, India, and worldwide. Hanna states that she has been maintaining a diary and bucket list since she was 14 years old. She writes quotes and poetry, inspired by the people and events in her life.

El 15 de octubre de 2017, Hanna lanzó una línea de ropa llamada We Are One Campaign. Es un movimiento de paz mundial no discriminatorio cuyo objetivo es eliminar el odio, el bullying y la división. Independientemente de las diferencias políticas, religiosas, de orientación sexual, de color de piel, de género, de discapacidad, socioeconómicas y culturales. Usar ropa para transmitir conciencia y mensajes de respeto, unidad y tolerancia. Con cada artículo comprado, We Are One Campaign dona un artículo a refugiados, inmigrantes o personas menos afortunadas.

On October 15, 2017, Hanna launched a clothing line called We Are One Campaign. It is a non discrimination world peace movement which aims to eliminate hatred, bullying, and division. Regardless of political, religious, sexual orientation, skin color, gender, disability, socioeconomic, and cultural differences. Using clothes to deliver awareness and messages of respect, unity, and tolerance. With every item purchased We Are One Campaign donates an item to refugees, immigrants, or the less fortunate.

En agosto de 2018, el primer reality show de Netflix “Made in Mexico” anunció que Hanna sería uno de los nueve miembros del reparto. Se emitirá en 190 países y 22 idiomas. La serie debutó el 28 de septiembre de 2018.

In August 2018, Netflix first reality television show ever done ‘Made in Mexico’ announced that Hanna would be one of the nine cast members. It will air in 190 countries and 22 languages. The series debuted on September 28, 2018.

Ha recibido los siguientes premios:

2017- The Peace is Possible, Día Mundial de la Paz, MX.

Nombrada ‘Embajadora de Paz’ representando a Tijuana en las Naciones Unidas.

2016- Claustro Mundial Universitario (World University Committee), MX.

Medalla por “Excelencia Académica”.

2016- Revista Entrepreneur, MX.

Nombrada “Uno de los 30 mexicanos exitosos menores de 30 años”.

2016- St. Gallen Symposium, Suiza.

Nombrada “Uno de los 200 Líderes de Mañana menores de 30 años”.

2016- Grupo Sexenio, MX.

Galardón por “Filántropa del Año”.

2016- Revista Nivel Uno, MX.

Nombrada como “Una de las 5 Mujeres Transformando a México”.

2015- Secretaría Municipal de Seguridad Pública y Tránsito in Cancún, MX.

Galardón a Fundación Jaff por la Educación por su Labor Humanitaria.

2015- Revista Caras, MX.

Nombrada “Una de las 50 mujeres mexicanas más admirables”.

2015- Revista Líderes Emergentes, MX.

Nombrada “Uno de los 10 rostros jóvenes de la política en México”.

2015- Congreso Mundial por la Paz (World Congress for Peace), MX.

Ganadora de la “Medalla Benito Juárez”.

2015- Periódico Reforma, MX.

Nombrada “Una de los 15 perfiles más influyentes en la política”.

2015- Revista InfoBaja, MX.

Nombrada “Una de las mujeres más influyentes del 2015” en Baja California.

2015- Calendario de negocios 2015 Bellasarte, MX.

Nombrada “Una de las 12 mujeres emprendedoras del año”.

2014- Ayuntamiento de Tijuana and Instituto Municipal de la Juventud, MX.

Galardón a Fundación Jaff por la Educación por su Labor Humanitaria.

2014- Petróleos Mexicanos (PEMEX), MX.

Galardón a Fundación Jaff por la Educación por su Labor Social a lo largo del país.

2014- Organización Bakhsish para las Artes Humanitarias, en Kurdistan.

Galardón otorgado por su Labor Humanitaria.

2014- Periódico, El Sol de México, MX.

Nombrada “Personaje del año en México”.

2014- Cámara Nacional de la Mujer, A.C., MX.

Nombrada “Mujer del año en México”.

2014- Gobierno Regional de Kurdistán Garmiyan en Kalar, Kurdistán.

Nombrada “Representante Honoraria del Garmiyan Kurdistán en América Latina”.

2014- Gobierno Regional de Kurdistán Garmiyan en Kalar, Kurdistán.

Galardón por su Labor Filantrópica.

2014- Gobierno Regional de Kurdistán Garmiyan en Kalar, Kurdistán.

Galardón por Liderazgo.

2014- Gobierno Regional de Kurdistán Garmiyan en Kalar, Kurdistán.

Galardón por su labor en el Empoderamiento de las Mujeres.

2014- Gobierno Regional de Kurdistán Garmiyan en Kalar, Kurdistán.

Galardón por Logros Académicos.

2014- Gobierno Regional de Kurdistán Garmiyan en Kalar, Kurdistán.

Galardón por su Labor Humanitaria.

She has received the following awards:

2017 The Peace is Possible, World Peace Day, MX.

Named 'Ambassador of Peace' representing Tijuana by the United Nations.

2016 Claustro Mundial Universitario (World University Committee), MX.

Medal for "Academic Excellence".

2016 Entrepreneur magazine, MX.

Named as one of the "30 under 30 successful Mexicans".

2016 St. Gallen Symposium, Switzerland.

Named as one of the "200 Leaders of Tomorrow under 30".

2016 Grupo Sexenio (six year period group), MX.

Award for "Philanthropist of the Year".

2016 Nivel Uno magazine, MX.

Named as one of the "5 Women Transforming Mexico".

2015 Secretaría Municipal de Seguridad Publica y Transito in Cancun, MX.

Award to Jaff Foundation for its Humanitarian Work.

2015 Caras magazine, MX.

Named as one of the "50 most Admirable Mexican women".

2015 Lideres Emergentes magazine, MX.

Named as one of the "10 influential youths in Politics in Mexico".

2015 Congreso Mundial por la Paz (World Congress for Peace), MX.

Won Benito Juárez Medal.

2015 Reforma newspaper, MX.

Named one of the “15 most influential people in politics in Mexico”.

2015 InfoBaja magazine, MX.

Named as one of the “10 most powerful women in 2015 in Baja California”.

2015 Business Calendar 2015 Bellasarte, MX.

Named as one of the “12 women entrepreneurs of the year”.

2014 Ayuntamiento de Tijuana and Instituto Municipal de la Juventud, MX.

Award to Jaff Foundation for Education for its Humanitarian Work.

2014 Petroleum Mexico (PEMEX), MX.

Award to Jaff Foundation for Education for its Social Work Nationwide.

2014 Bakhsish Organization for Humanitarian Arts, Kurdistan.

Award given for humanitarian work.

2014 Sol de Mexico magazine, MX.

Named “Person of the Year in Mexico”.

2014 Cámara Nacional de la Mujer, A.C., MX.

Named “Woman of the Year in Mexico”.

2014 Kurdistan Garmiyan Regional Government in Kalar, Kurdistan.

Named Honorary Representative of Garmiyan in Latin America.

2014 Kurdistan Garmiyan Regional Government in Kalar, Kurdistan.

Award for Philanthropy Work.

2014 Kurdistan Garmiyan Regional Government in Kalar, Kurdistan.

Award for Leadership.

2014 Kurdistan Garmiyan Regional Government in Kalar, Kurdistan.

Award for Women Empowerment.

2014 Kurdistan Garmiyan Regional Government in Kalar, Kurdistan .

Award for Academic Achievements.

2014 Kurdistan Garmiyan Regional Government in Kalar, Kurdistan.

Award for a Humanitarian Work.

Ná enka úrakueka í jorhenkurhitarakua
Guía para el uso del manual
Manual's user guide.

Íni karakata jorhenkurhitarakuarhu exentawakari wantakuechai enkaksi mantani pawani úranhak'a, na enkari arhikurhik'a, kurhankurhini na jatinskia, t'irekua ampe kurhak'urhini o wantakurhini jima k'umanchikuecharhu isi; arhisintichka, na enkari úaka jarhotakurhini inglesi jimpo wantakurhini nani wekani isi enkari jawaka.

En este manual encontrarás frases de la vida cotidiana, desde decir tu nombre, pedir la hora, hasta pedir comida en un restaurante o solicitar el servicio en un hotel; es decir, contiene las frases que te ayudarán a comunicarte en el idioma inglés en una situación común y corriente.

In this manual you will find phrases of everyday, life like saying your name, asking for the time, ordering food in a restaurant or request a service at a hotel. In other words it contains the phrases that will help you to communicate in English in an ordinary situation.

Erakunhantastiksi wantakuecha enkaksi sántaru úrakurhik'a. Sóntkuri kurhankuawaka yamintu wantakuechani. Jirinhantsi miyurakuarhu ampe enkari weka arhintani, eska arhi: enka amperi no kurhankuni jawaka, enkari ampe weka wantap'eni, pakaranti k'umachikua ma jimpo o arhip'ikurhini ampe ma jima tumina patsarakuarhu isi; ka ini takukatani jimpo útasí karakata jarhatiksi wanikua wantakua jorhenkurhikuecha.

Se eligieron las frases más comunes y de utilidad. De una forma sencilla e intuitiva te familiarizarás con las expresiones más cotidianas. Ubica el tema en el índice, por ejemplo: si hay alguna dificultad, si necesitas saludar, alojarte en un hotel

o hacer un trámite sencillo en un banco; además en la última parte del libro hay una sección de vocabulario.

The most common and useful phrases were chosen. In a simple and intuitive way you will become familiar with the most usual expressions. You only have to choose the item in the index that you need. For example, if there is a problem, if you need to greet someone, stay in a hotel or a simple procedure at a bank. There is also a vocabulary section in the last part of the book.

Exetiru. P'urhepecha ka español jimpo jarhasti wantakua, chúnkutamasinti karakata inglesí jimpo ka mikutakua jinkoni jarhasti ná enka arhiakaksí. Eska ari:

Luego observa. Se encuentra la frase en español, la frase escrita en inglés y entre paréntesis la pronunciación intuitiva, por ejemplo:

Then watch. There is the same phrase in p'urhépecha, in Spanish, in English and the intuitive pronunciation brackets. For example:

<i>P'urhépecha</i>	<i>Jo</i>	<i>No ampe</i>	<i>Isi úti</i>
Español	Sí	No	Puede ser
Inglés	Yes	No	Perhaps
<i>Na enka arhiakaksí</i> Pronunciación intuitiva	(Yes)	(Nou)	(Perjaps)

Ná enka arhiakaksí arhikuekasinti “ná enka kurhakurhik’a”, wetarhisinti jankurhintani inglesini arhini sani eka ná kurhakurhipirinka español jimpo, nankiru no mak’u jasika sani mak’ueni kurhakurhisinti; isi jimpoksí jarhotatikini sani

kurhankuni na enkaksi arhinhantak'a inglesi jimpo wantakuecha.

La pronunciación intuitiva es una “pronunciación aproximada”, se trata de trasladar la pronunciación del inglés a la pronunciación en español, que aunque no es impecable sí es muy cercana; así que te ayudará a tener una idea general de cómo se pronuncian las palabras.

The intuitive pronunciation is an "approximate pronunciation". The objective is to transfer the english pronunciation to the Spanish pronunciation. Although it is not perfect, it is very close. This will help you to get a general idea of how words are pronounced.

Jinik'urisi mientaaka na enka wetarhik'a arhiani ma español jimpo wantakuechani eska aricha:

Sólo debes recordar algunas ideas básicas de pronunciación en español como las siguientes:

You just have to remember some basic ideas of pronunciation in Spanish as:

Letra	Sonido
Gu→e, i,u	/g/ suave, no suena la u
G→ a, o, u	/g/ suave
G→e,i	/j/ suena como j
G→ ua, uo,	Se debe pronunciar la u
G→üi, üe	Se debe pronunciar la ü
C	/k/ como k
S	/s/ como s
Q→u	/k/ no suena la u
Y	/y/ como ll, no como i
Sh	/sh/ como ch suave, aunque no es un grafía del español
' acento	El acento marca que se debe hacer énfasis en la sílaba

Wetarhisinkaksi jorhenkurhini kurhaani ka wantaani mamaru jarhati inglés kúxamikuechani. Ma úrakua enkats'ini jarhoataka sesi wantani inglesi jintesti kurhach'ani inglesi jimpo pirekata ka kúskakuechani ka erot'apani imaeri karakatechani. Exeent'u inglesi jimpo úntskatechani ka jima jankurhintani kurhaani ka wantani, orheta español jimpo karantskatechani ka tatsikua inglesi jimpo karantskatechani ka wantakatechani.

Debemos aprender a escuchar y articular la amplia variedad de sonidos en el inglés. Una de las fórmulas para conseguir que mejore la pronunciación es escuchar música en inglés y al mismo tiempo apreciar las letras. Ver películas en inglés es otra forma de practicar, se pueden ver con subtítulos en

español primero y después avanzar para verlas subtituladas y habladas en inglés.

We must learn to listen and articulate the variety of sounds in English. One of the better ways to improve the pronunciation is to listen to music in English and appreciate the lyrics simultaneously. Watching movies in English is another way to practice. They can be watched with subtitles in Spanish at first and then watch them subtitled and spoken in English.

Kanikuat'u marhoasinti arhintani, enka no arhinhantak'a no usinti sési jorhenkurhinhani inte wantakua. Arhintskuani jinkoni, wánerawakari wantakuechani ka káneraakari jorhenkuani. Ka isi, wétarhisinti wéenani jamani, arhiantani takukata sapirhatichani enka wantakuecha no tsunapiaka, ka tatsikua isi kúts'itapaani santaru wanikua ka tsunhapiti wantakuechani. Isi tatsikua, kanikua sesi ka sóntku niwati inglesí jimpo arhintskua, ka isi jimpoksí notaru tsunhapiatia arhiaantani takukatechani enkaksí wanikua eratsikuecha ka jánhaskakuecha karakata jaka.

La lectura es otro aspecto importante, si no se practica la lectura no se adquiere una buena comprensión del idioma. Con la lectura, además mejorará y ampliará el vocabulario. Para ello, se puede optar, en el nivel básico, por adquirir libros sencillos de leer en los que el vocabulario no sea difícil, y después ir aumentando la complejidad. Con el paso del tiempo, se habrá adquirido mayor soltura a la hora de leer en inglés y por ello resultará menos complicado abordar libros con un vocabulario más específico o técnico.

Reading is another important aspect. If the reading is not practiced, it will be hard to have a good understanding of the language. By reading, you can improve and expand your vocabulary. To do this you can choose, at the basic level, to

read simple books with a simple vocabulary and then gradually increase the complexity. Over time, your capacity of reading will become more fluent. It will be less complicated to read books with a more specific or technical vocabulary.

Erokaparini eska í jorhenkurhitarakua marhowaka inglesí wantakuani sani p'irani, ka eska jarhop'iaka jimesi enka wétarhini jawaka ka sántaruchkia, eska tsitirpiaka inglés wantakuani jorhenkurhini.

Deseamos que este manual sirva como un primer acercamiento al inglés, que sea de ayuda en situaciones cotidianas y sobre todo, que inspire a aprender el idioma.

We hope that this manual will serve as a first introduction to English, to be helpful in everyday situations and especially that inspires learning this language.

Karakata inglés jorhenkurhitarakua
Manual básico para aprender inglés
Basic Manual to Learn English

Miyurakua - Índice → Index (índex)

1. Wantakua úrakuecha- Expresiones útiles → Useful Expressions (lusful expréshons)	27
2. Tsunhapikuecha- Dificultades → Difficulties (Dificúltis).....	37
3. Wantak'perakuecha ka mínharhikperakuecha - Saludos y presentaciones → Greetings and introductions (Gritings and introdocshons)	40
4. Miyukuecha - Viajes → Travels (Travels).....	44
5. Parhikukuarhu - Aduana → At the customs (At da costumes) ...	48
6. Boletos y equipaje → Tickets and baggage (Tiquets and báguesh).....	51
7. Ayuda y letreros en el camino → Help and signs on the road (Jelp and saings on de roud)	53
8. Alojamiento: hotel → Lodging: hotel (Lolling: jotel).....	59
9. Restaurante y alimentos → Restaurant and food (Réstorant and fud).....	64
10. Iglesia → Places of worship (Pleises of güorship).....	70
11. Celebraciones → Holidays (Jólideis).....	70
12. Visitas a puntos de interés → Sightseeing (Saingsing)	71
13. Diversiones → Amusements (Amiusments)	73
14. Compras y servicios → Shopping and services (Shoping and sérvises)	76

15. Banco → Bank (Banc)	78
16. Salud, accidentes y enfermedad → Health, accidents and diseases (Jelt,accidents and disises)	79
17. Adjetivos → Adjectives (Ádyetivs)	83
17.1. Adjetivos de tamaño → Size adjectives (Sais ádyetivs)	83
17.2. Adjetivos de sentimiento → Feelings Adjective (Filings ádyetivs)	83
18. Vocabulario → Vocabulary (Vocábuleri)	83
18.1. Números → Numbers (Nómbers)	83
18.2. Animales → Animals (Ánimals)	84
18.3. Colores →Colors (Colours)	85
18.4. Comida →Food (Fud)	85
18.5. Profesiones y ocupaciones →Professions and occupations (Profeshons and.....	86
ocupeishon)	86
18.6. Meses → Months (Monds)	88
18.7. Días de la semana → Weekdays (Güicdeis)	88
18.8. Estaciones del año → Seasons (Sisons)	88

1. Wantakua úrakuecha- Expresiones útiles → Useful Expressions (lusful expréshons)

1. **Jo, no ampe, isi úti**
Sí, no, puede ser
Yes, no, can be
(Yes, nou, kan bi)
2. **Sani, tekaachintsirini**
Por favor, discúlpeme
Please, excuse me
(Plis, esquius me)
3. **(Kani) meyamutskua**
(Muchas) gracias
Thanks (very much)
(Danks (veri moch)
4. **Janoa je**
De nada (bienvenido)
You are welcome
(Yu ar güélcom)
5. **Cha wantasinki Alemani (español, italianu)?**
¿Habla usted alemán (español, italiano)?
Do you speak German (Spanish, Italian)?
(Du yu spik yérman (spánish, itálian)?)
6. **Ji inglesik'usini wantak'a (francesik'u, españolik'u)**
Sólo hablo inglés (francés, español)
I only speak English (French, Spanish)
(Ai onli spik ínglish, (frénch, spánish)

- 7 **Ji anapueskani**
Soy de
I am from
(Ai am from)
- 8 **Jucheti miyuntskua irestakua jintesti**
Mi dirección es
My address is
(Mai adres is)
- 9 **Inté, jiní anapuesti**
Él, (ella), es de
He, (she), is from
(Ji (shi) is from)
- 10 **Sani asī winhacha wantani**
Favor de hablar (más) despacio
Please, speak (more) slowly
(Plis, spik (mor) slouli)
- 11 **No kurhankusinka**
(No) comprendo
I (do not) understand
(Ai du not onderstand)
12. **Méntaru arhirini sani**
Favor de repetirlo
Repeat it please
(Ripit it, plis)
- 13 **Méntaru, imat'u**
Otra vez, también
Again, also
(Eguén) (olso)

- 14 **Kará, sani**
Escríballo, por favor
Write it down, please
(Gruait it daun, plis)
15. **¿Amperi sani wékasinki?**
¿Qué desea usted?
What do you wish
(Guat du yu güish)
- 16 **¿Ná xániski?**
¿Cúanto es?
¿How much is it?
(Jau moch is it?)
- 17 **Juni axu, inchá sani**
Venga acá, pase usted
Come here, come in
(Com jir, com in)
18. **Eroka sani**
Espere un momento
Wait a moment
(Güeit a moment)
- 19 **¿Antí?, ¿Ampé jurhiatikua?**
¿Por qué?, ¿Cuándo?
Why?, When?
(Guay?, Güen?)
20. **¿Ná?, ¿Ná xani yontani?**
¿Cómo?, ¿Cuánto tiempo?
How?, How long?
(Jao?, Jao long?)

21. ¿Ná xani yawani?, ¿Né?, ¿Ampé?
¿A qué distancia?, ¿Quién?, ¿Qué?
How far?, Who?, What?
(Jao far?, Ju?, Guat?)
22. ¿Naní jarhaski (jarhaskisi)?
¿Dónde está (están)?
Where is (are)?
(Güer is (ar)?)
23. Tumpicha, yurhitskiricha
Caballeros, damas
Men, ladies
(Mens, leidis)
24. Ixú, jimini
Aquí, allí
Here, there
(Jir, der)
25. Tamapuesti, jimpanhisti
Es viejo, es nuevo
It is old, it is new
(It is old, it is niu)
26. K'amanhiti, winiri
Vacío, lleno
Empty, full
(Emti, ful)
27. Inté (no) yamuesti
Eso (no) es todo
That is (not) all
(Dad is (not) al)

28. **Jimá, karhakua,ixuk'ú, yawanku**
 En, sobre, cerca, lejos de
 In, on, near, far
 (In, on, nir, far)
29. **Orhepanku, tátsipanku**
 Enfrente de, detrás de
 In front of, behind
 (In front of, bijaind)
30. **Ját'akurini, incharini, werakuak'ú**
 Al lado de, dentro de, fuera de
 Beside, inside, outside
 (Besaid, insaid, autsaid)
31. **Sani, no ampe**
 Algo, nada
 Something, nothing
 (Somting, noting)
32. **Marku, namunku**
 Unos, pocos
 Several, few
 (Several, fiu)
33. **(Kánikua) sántaru, no xani**
 (Mucho) más, menos
 (Much) more, less
 (Moch) mor, les)
34. **(Sánku), sántaru, no xani; útasī sani**
 (Un poco), más, menos; por lo menos
 (A Little) more, less; at least
 (A litl) mor, les; at leitest)

35. **Káni, jukari kánikua**
Suficiente, demasiado
Enough, too much
(Inóf, tu moch)
36. **Kánikua, wánikuecha**
Mucho, muchos
Much, many
(Moch, meni)
37. **Ampakiti, sántaru ampakiti (eska)**
Bueno, mejor (que)
Good, better (than)
(Gud, beder, (dan)
38. **No ampe sési, sántaru no sési (eska)**
Mal, peor (que)
Bad, worse (than)
(Bad, guors, (dan)
39. **Yásī, yásī jasī**
Ahora, en seguida
Now, immediately
(Nao, imídiatli)
40. **Sónt'ku, sántaru tátsikua**
Pronto, más tarde
Soon, later
(Sun, leiter)
41. **Sónt'ku kókani**
Lo más pronto posible
As soon as possible
(As sun as pósibl)

42. **Jimák'ani jamperi**
 A más tardar
 At the latest
 (At de leitest)
43. **Yóntakuarhustia**
 Es (muy) tarde
 It's (too) late
 (Its (tu) leit)
44. **Xarhinkuesti**
 Es temprano
 It's early
 (Its erli)
45. **Yatsitani, yatsitakuarhu**
 Despacio, más despacio
 Slow, slower
 (Slou, slouer)
46. **Sónt'ku, kókani**
 Aprisa, más aprisa
 Quickly, faster
 (Cuicli, fáster)
47. **(No) sont'ku wékaxaka**
 (No) tengo prisa
 I am (not) in a hurry
 (Ai am (not) in a jorri)
48. **Aparhixaka (ts'iraxaka)**
 Tengo calor (frío)
 I am warm (cold)
 (Ai am guarm (could))

49. Ji (K´arhimaxaka, k´arhichaxaka, k´uinchaxaka)
Tengo (hambre, sed, sueño)
I am (hungry, thirsty, sleepy)
(Ai am (jongry, tersti, slipi))
50. Ji (úxaka ampe, kuataratixaka, p´amechaxaka, tsínchitixaka)
Estoy (ocupado, cansado, enfermo, perdido)
I am (busy, tired, ill, lost)
(Ai am (basy, taired, il, lost))
51. ¿Ampe úkurhixaki ixu?
¿Qué pasa aquí?
What is the matter here?
(Guat is de meter jir)
52. ¡Jarhotats'ini sani!, ¡kurhupixati!, ¡xìpatspiri!
¡Auxilio!, ¡fuego!, ¡ladrón!
Help!, fire!, thief!
(Jelp!, fáier!, tif)
53. ¡Xéparini
¡Cuidado!
Careful!
(Kerful!)
54. ¡Kurhá!, ¡exe je!
¡Oiga!, ¡miren!
Listen!, look here!
(Lisent!, luc jir!)
55. ¿Úarini sani (jarhoatani, arhintini)?
¿Puede usted (ayudarme, decirme)?
Can you (help me, tell me)?
(Can yu (jelp mi, tel mi)?)

56. **Jirinhantaxaka imani**
 Busco a
 I am looking for
 (Ai am lúquing for)
57. **Wékapirinka**
 Quisiera
 I would like
 (Ai whud laic)
58. **¿Úpirini cha sani arhini ampakiti ma...?**
 ¿Puede usted recomendar un buen...?
 Can you recommend a good...?
 (Can yu ricomént a gud...?)
59. **Tsipisïnka, jit'uni p'ikuarherasïnka**
 Me alegre, lo siento
 I am glad, i am sorry
 (Ai am glad, ai am sorri)
60. **¿Cha sani wékasïnki?**
 ¿Desea usted...?
 Do you want...?
 (Du yu quant...?)
61. **(No) juchetisti k'amanharhintkua**
 (No) es mi culpa
 It's (not) my fault
 (Its (not) mai fount)
62. **¿Né k'amanharhintkua jatsiski?**
 ¿Quién tiene la culpa?
 Whose fault is it?
 (Jus fount is it?)

63. **(No) mitiska**
(No) se
I (don't) know
(Ai (don't) nou)
64. **Penka (no) ísika**
Creo que sí (no)
I think so (don't)
(Ai tinc sou (don't))
65. **¿Ampe úrakueski inté?**
¿Para qué es eso?
What is that for?
(Guat is dad for?)
66. **¿Ná arhikurhisīni í inglesi jimpo?**
¿Cómo se llama esto en inglés?
What is this called in English?
(Guat is dis cold in English?)
67. **¿Ná arhikurhisīni?**
¿Cómo se dice?
How do you say?
(Jau du yu sei?)
68. **¿Ná karakurhisīni?**
¿Cómo se deletrea?
How do you spell?
(Jau du yu spel?)

2. **Tsunhapikuecha- Dificultades** → **Difficulties** (**Difícúltis**)

69. **No úxaka exentani jucheti pakarakuarhu anapu miyurantskuani**
No puedo encontrar la dirección de mi hotel
I can't find my hotel address
(Ai cant faind mai jotel adres)
70. **No miesinka ná arhikurhisini xanharu**
No recuerdo el nombre de la calle
I don't remember the name of the street
(Ai don't rimemeber de neim of da strit)
71. **No exeentasinka jucheti píchpiriichani**
No encuentro a mis amigos
I cannot find my friends
(Ai canott fain mai frends)
72. **Jurak'uskani jucheti sutupuni, tumina jatakwuani jima**
Deje mi bolsa, cartera en
I left my purse, wallet in the
(Ai left mai purs, wolet in the)
73. **Mirikurhiskani jucheti (tuminani, mítatarakuechani)**
Olvidé mi (dinero, llaves)
I forgot my (money, keys)
(Ai forget mai (mony, quis))
74. **Jurak'utastirini jucheti (kutukuri mótsitarkua, tiamu káratarkua, mótsitarkua)**
He perdido mi (tren, avión, autobús)
I have missed my (train, plane, bus)
(Ai jav misd mai (trein, pleind, bus))

75. ¿Ampe wétarhisïni úni?
¿Qué debo hacer?
What am I to do?
(Guat am ai tu du?)
76. Cha arhisïnka eska jukaparapinka
Usted dijo que costaría
You said it would cost
(Yu sed it guld cost)
77. Janharia
Váyase
Go away
(Gou ogüey)
78. Tsimits'ini (juchantsini, jinteni) arhisïnti ampe
Ellos (nos, me) molestan
They are bothering (us, me)
(Dei ar botering (ius, mi))
79. Mintsitakokani ma kuarini
Llamaré a un policía
I will call a policeman
(Ai güil col a polísman)
80. ¿Naní jarhaski kuaricheeri orhéts'ikukua?
¿Dónde está la jefatura de policía?
Where is the police station?
(Güer is de polis steishon?)
81. Ewakurhistits'ini ampe
Me han asaltado
I have been robbed
(Ai jav bin roubd)

82. **Tsítakateri ka exentskateri ampe píts'itakua**
El mostrador de objetos perdidos y encontrados
The lost and found desk
(De lost and found desk)

3. Wantak'perakuecha ka mínharhikperakuecha - Saludos y presentaciones → Greetings and introductions (Gritings and introdoshons)

83. **Nats'i erantiski, nats'i chúskuski**
Buenos días, buenas noches
Good morning, good evening
(Gud morning, gud ivning)
84. **Nari jarhaski, nipaya**
Hola, adiós
Hello, good-bye
(Jelou, gud bai)
85. **Exeperantakasï**
Nos vemos
I'll be seeing you
(Ail bi siing yu)
86. **Ji arhikurhisïnka**
Yo me llamo
My name is
(Mai neim is)
87. **¿Nari arhikurhisïnki?**
¿Cómo se llama?
What is your name?
(Guat is yur neim?)
88. **Chari sésikua jimpo inte jintesti tatá, naná, yurhitskiri**
¿Me permite presentarle al señor, a la señora, a la
señorita?
May I introduce Mr., Mrs., Miss?
(Mei Ai introdus Mister, Mises, Mis?)

89. **Jucheti warhieti, jucheti acheti**
Mi esposa, mi esposo
My wife, my husband
(Mai guaif, mai josband)
90. **Jucheti watsi marikua, jucheti watsi tataka**
Mi hija, mi hijo
My daughter, my son
(Mai doter, mai son)
91. **Jucheti píchpiri**
Mi amigo
My friend
(Mai frend)
92. **Jucheti pirentsi - jinkónikua, jucheti erachi - mimi**
Mi hermana, mi hermano
My sister, my brother
(Mai sister, mai broder)
93. **¿Nats'i jarhaski?**
¿Cómo está usted?
How are you?
(Jau ar yu?)
94. **Sési, ¿ka chá?**
Bien, ¿y usted?
Fine, and you?
(Fain, and yu?)
95. **¿Ná jarhaski chari k'umanchikuarhu anapuecha?**
¿Cómo está su familia?
How is your family?
(Jau is yur famili?)

96. (No) kani sési
 (No) muy bien
 (Not) very well
 ((Not) veri güel)
97. Waxaka sani
 Por favor siéntate
 Please sit down
 (Plis, sit daun)
98. Kánikua tsípikurhiskani
 Me he divertido mucho
 I have enjoyed myself very much
 (Ai jav enyoid maiself very moch)
99. Erokaparini exenkini (méntaru, sóntku)
 Espero verte (otra vez, pronto)
 I hope to see you (again, soon)
 (Ai joup tu si yu (eguéen, son)
100. Jurini exeni
 Venga a verme
 Come to see me
 (Com to si mi)
101. Íntskurini cheti miyurakuani (ka cheti wantap'itarakua miyurakuani)
 Deme su dirección (y su número de teléfono)
 Give me your address (and telephone number)
 (Giv mi yur adres (and télefon nomber)
102. Arhí jucheti wantap'eratani imani
 Dé mis saludos a
 Give my regards to
 (Giv mi regards tu)

103. **Juchá nirasijaka jiní**
Nosotros viajamos a
We traveling to
(Güi traveling tu)

4. Miyukuecha - Viajes → Travels (Travels)

104. **Wekasinka nirani tiemu kárati orhets'ikukuarhu**
Quiero ir a la oficina de la línea aérea
I want to go to the airline office
(Ai quant tu gou de erlain ofis)
105. **Tiemu kárati jatakuarhu, mótsitarkua jatakuarhu**
El aeropuerto, la estación de autobuses
The airport, the bus station
(De erport, de bus steishon)
106. **Icharhuta jatakuarhu, kutukata jatakuarhu**
El muelle, la estación de tren
The dock, the train station
(De doc, de trein steishon)
107. **¿Ná xani yóntakurhiski nierani jiní?**
¿En cuánto tiempo se llega a?
How long will it take to go to?
(Jau long guil it teik tu gou tu?)
108. **¿Ampe jurhiatikua nierasi?**
¿Cuándo llegaremos a?
When will we arrive at?
(Güen güil güi arraiv at?)
109. **Kurháp'ichirini sani motsitarkua ma**
Pídame un taxi, por favor
Please get me a taxi
(Plis get mi a taxi)

110. **Íntspikurikuarhu**
La taquilla
The ticket office
(De tiquet ofis)
111. **Meyampekata**
Un boleto
A ticket
(A tiquet)
112. **Sutupu patsarakuarhu**
La sala de equipajes
The baggage room
(De baguësh rum)
113. **¿Í waxantsikua úranhaxaki?**
¿Está ocupado este asiento?
Is this seat taken?
(Is dis sit teiquen?)
114. **¿Úa patsarkurhini waxantsikua ma?**
¿Puedo reservar un asiento?
Can I reserve a seat?
(Can Ai reserv a sit?)
115. **Waxantsikua ma jimak'u erach'atakuarhu**
Un asiento cerca de la ventana
A seat near the window
(A sit nir de güindou)
116. **¿Íski xanharu enka menku nirak'a?**
¿Es éste el camino directo a?
Is this the direct way to?
(Is dis de diréct güai tu?)

117. ¿Na níerakurhisīni (jimá)?
¿Cómo se llega (allí)?
How does one go (there)?
(Jau dos uan gou (der)?)
118. ¿Naní tsikaparhakua?
¿Dónde doy vuelta?
Where do I turn?
(Güer du ai torn?)
119. Karhamani ísī, kétsimani ísī
Al norte, al sur
To the north, to the south
(Tu de nord, tu de sout)
120. Inchats'ikuni isī, wéts'ikuni isī
Al oeste, al este
To the west, to the east
(Tu de gwest, tu de ist)
121. Jurhiskantani isī, wikiskantani isī
A la derecha, a la izquierda
To the right, to the left
(Tu de raigt, tu de left)
122. Orhepani
Adelante
Straight ahead
(Streigt ajed)
123. Orhepani, tátsipani
Adelante, atrás
Forward, back
(Forword, bac)

124. **Xanharu, wirhipantani, kopikua**
Calle, círculo, plaza
Street, circle, square
(Stret, sercol, squer)
125. **¿Niraxaki miyuntskuarhu jurhimpitku?**
¿Voy en la dirección correcta?
Am I going in the right direction?
(Am Ai going in de raigt dirécshon?)
126. **¿Wétarhie mot'akuni?**
¿Tengo que cambiar?
Do I have to change?
(Du Ai jav tu cheinch?)
127. **Eyankuakarini sani naní kétsie ji**
Por favor, avísame dónde me bajo
Please, tell me where to get off
(Plis, tel mi güer tu get of)

5. **Parhikukuarhu** - Aduana → At the customs (At da costumes)

128. **Í jintesti juchiti sutupu ampe**

Éste es mi equipaje

This is my baggage

(Dis is mai báguesh)

129. **Ixu jarasti juchiti siranta parhikutarakua**

Aquí está mi (pasaporte, permiso)

Here is my (passport, permit)

(Jir is mai (passport, permit))

130. **¿Mítaa?**

¿Debo abrirlo?

Shall I open it?

(Shal ai open id?)

131. **No úsĩnkani mitani inteni**

No puedo abrir ése

I cannot open that

(Ai canot open dat)

132. **Tsitaskani mitakuani**

Perdí mi llave

I have lost my key

(Ai jav lost mai qui)

133. **No ampe wantakua jatsĩskani**

No tengo nada qué declarar

I have nothing to declare

(Ai jav noting tu declér)

134. **Ari juchiti úrakuesti**
Esto es de mi uso personal
This is for my personal use
(Dis for mai personal ius)
135. **Notarhu ampe jarhastia**
No hay nada más
There is nothing but
(Ter is noting bot)
136. **Ícha intsínperatesti**
Éstos son regalos
These are gifts
(Dis ar gifts)
137. **¿Wétarhisinki meyampini arini p'ipakua jimpo?**
¿Hay que pagar impuestos sobre estos artículos?
Are these things dutiable?
(Ar dis dincs dúdebol)
138. **¿Ji ná xani meyampia?**
¿Cuánto tengo que pagar?
How much must I pay?
(Jau moch most Ai pley?)
139. **Ini ampekusini jatsika**
Esto es todo lo que tengo
This is all I have
(Dis is al ai jav)
140. **Xeparini jama**
Tenga cuidado
Please be careful
(Plis bi cárful)

141. ¿K'amaraskiria?
¿Ha terminado usted?
Have you finished?
(Jav yu finishd)
142. No xentaxaka juchiti ambe
No encuentro mi equipaje
I cannot find my baggage
(Ai canot faind mai báguesh)

6. Boletos y equipaje → Tickets and baggage (Tiquets and báguesh)

143. ¿Na xani jukaparaski ma miemperata sïranteri?

¿Cuánto cuesta un boleto a?

How much is a ticket to?

(Jau moch is a tiquet tu?)

144. Ma

Un boleto sencillo (de ida y vuelta)

One-way (round trip) ticket

(Uan-güey (raund trip) tiquet)

145. ¿Úpirini nirani?

¿Puedo ir en?

Can I go by?

(Can ai gou bay?)

146. ¿Na xani yoni marhoua ari sïrantamiemperata?

¿Por cuántos días es bueno este boleto?

How long is this ticket good for?

(Jau long is dis tiquet gud fur?)

147. ¿Na xani kani?

Cuántos kilos de equipaje se permiten llevar?

How much baggage may I take?

(Jau moch baguesh mei Ai teik?)

148. ¿Úpirin arhani ampe énkasï xanharaka?

¿Puedo comer algo en el camino?

Can I get something to eat on the way?

(Can ai guet somting tu it on de güey?)

149. ¿Jarhaski sésikua pari wahnemukuticha?
¿Hay seguro para viajeros?
Is there travel insurance?
(Is der travel inshúrens?)
150. **Weksinka jurakoni maratu paratarakuechani**
Quiero dejar estas maletas un rato
I want to leave these bags for a while
(Ai quant tu liv dis bags for a guail)
151. ¿O miempini yasí jasí o tatsikua?
¿Debo pagar esto ahora o después?
Do I pay now or later?
(Du Ai pei nao or leider?)
152. **Weksinka arhipieni juchiti**
Quiero reclamar mi equipaje
I want to claim my luggage
(Ai quant tu claem mai laguesh)
153. **Ima juchitisti**
Aquél es el mío
That is mine
(Dat is main)
154. **Xeparini inteni jinkoni**
Mucho cuidado con eso
Handle this very carefully
(Jándol dis very quérfully)

7. Ayuda y letreros en el camino → Help and signs on the road (Jelp and saings on de roud)

155. **P'ikuerherasinka no sési p'ikuastani**

Siento mucho incomodarlo

I am sorry to trouble you

(Ai am sorri tu tróbol yu)

156. **Juchiti motsitarakua no úsinti**

Mi automóvil no funciona

My car has broken down

(Mai car as brouquen daun)

157. **¿Weksini sani jarhotinini, motakuntani xanhatatarakueri motsitarakuani**

¿Quiere usted ayudarme a cambiar la llanta?

Will you help me put on the spare?

(Güil yu jelp mi put on de sper?)

158. **Úpirintini sani intsimini**

¿Puede usted darme un poco de gasolina?

Can you give me some gas?

(Can yu guiv mi som gas?)

159. **Juchiti motsitarakua atsimurhu wekamitixati**

Mi carro está atascado en el lodo

My car is stuck in the mud

(Mai car is stok in de mud)

160. Bulevar
Boulevard
(Bulevard)
161. Mikuritini
Cerrado
Closed
(Clousd)
162. Wanhakurikua xanharucha
Cruce de rutas
Crossroads
(Crosrouds)
163. Tsikakurhikua
Curva
Curve
(Kurv)
164. Úkurhinchakua
Peligro
Danger
(Dényer)
165. Jarharikurikua xanharuru
Desvío
Detour
(Dítur)
166. Xeparini xanhata motsitarakuani
Manejar con cuidado
Drive carefully
(Draiv quérfuly)

167. **Inchakua**
Entrada
Entrance
(Intrans)
168. **Wentskua**
Salida
Exit
(Éxit)
169. **Nirani**
Ir
Go
(Gou)
170.
Cables de alta tensión
High tension lines
(Jai ténschon lains)
171. **Maku kunkurikua xanharucha**
Intersección en el camino
Road intersection
(Roud intersécshon)
172. **No sésikua inperanhati pari ichani**
Prohibido la entrada
Keep out
(Quip aut)
173.
Conserve su derecha
Keep right
(Quip raigt)

174. **Nanakecha**
Damas
Ladies
(Leidis)
175. **Tatakecha**
Caballeros
Gentlemen
(Yéntelmen)
176. **Parhitsikukua sapintiti**
Puente angosto
Narrow bridge
Narrau bridsh)
177. **Xanharu sapintiti**
Camino angosto
Narrow road
(Narrau roud)
178. **Tsiweraticha anchikurhixati**
Hombres trabajando
Men working
(Men guorquing)
179. **No sésikua jarhasti pari motritarakuani pakatani**
Prohibido estacionarse
No parking
(Nou parquing)
180.
Prohibida la vuelta (a la derecha, izquierda)
No (right, left) turn
(Nou (raigt, left) torn)

181. **No itsutani**
Prohibido fumar
No smoking
(Nou smoqing)
182. **No ambatisti**
No hay paso
Do not pass
(Du not pas)
183. **Maku jurhimpikua**
Sentido único
One way
(Uan güey)
184. **Patsarakua**
Estacionamiento
Parking
(Párquing)
185. **Jumanchikua jorhenperakua**
Escuela
School
(Scul)
186. **Kesku**
Baje la velocidad
Slow down
(Slou daun)
187. **Ketsimani**
Bajada
Steep grade
(Stip greid)

188. **Anhaxutakua**
Freno total, alto
Full stop, stop
(Ful estop, estop)
189. **Anhaxuri,xe, ka kuranti**
Pare, mire y escuche
Stop, look, and listen
(Stop, luc, and lisen)

8. Alojamiento: hotel → Lodging: hotel (Lolling: jotel)

190. ¿Naki k'umanchikua no jukaparaski ka sési jaraski?

¿Qué hotel es (bueno, barato)?

Which hotel is (good, inexpensive)?

(Güitch jotel is (gud, inexpensive)?)

191. K'umanchikua pakarakua

El mejor hotel

The best hotel

(De best jotel)

192. No xani jukaparakua

No muy caro

Not too expensive

(Not tu expensiv)

193. No weksinka terupikua jarhani

(No) quiero estar en el centro

I (do not) want to be in the center of town

(Ai (do not) want to be de center of town)

194. Patsakata jatsiskani

Tengo reservado

I have a reservation for

(Ai jav a reserveishon for)

195. Weksinka patsarkurini

Quiero hacer una reservación

I want to make a reservation

(Ai want tu meic a reserveishon)

196. **Weksinka ma kumanchikua no tirekua jinkoni**
Quiero un cuarto con (sin) comidas
Want a room with (without) meals
(Ai guant a rum güit (güitaut) mels)
197. **Weksinka ma kumanchikua**
Quiero un cuarto para uno (para dos)
I want a single (double) room
(Ai guant a síngol (dóbol) rum)
198. **Ma kantsiri**
Una suite, una cama
A suite, a bed
(A suit, a bed)
199. **Japotsikuarhu**
Con baño, ducha, cama gemelas
With bath, shower, twin beds
(Güit bad, shogüer, tuin beds)
200. **Erachatakua jinkoni**
Con ventana
With a window
(Güit a güindou)
201. **Mintakurhikua ma erankurperani, (tatsipani)**
Un cuarto al frente (al fondo)
A front (back) room
(A front (bac) rum)
202. **Úpirinti íni churikua**
Por días, para esta noche
For days, for tonight
(For deis, for tunaigt)

203. **Tsimani k'uiripu**
Dos personas
For two people
(For tu pípol)
204. **¿Na xani jukaparhaski ma jurhietikua?**
¿Cuánto cuesta al día?
What is the rate per day?
(Guat is de reit per dei)
205. **Yumu jurhietikuajimpo, kutsijimpo**
Por semana, por mes
A week, a month
(A güic, a mond)
206. **¿Ambe nitamakua?**
¿En qué piso?
On what floor?
(On guat flor?)
207. **Karakua, ketsikua**
Arriba, abajo
Upstairs, downstairs
(Opsteirs, daunsters)
208. **Jarhaski karharatarakua?**
¿Hay elevador?
Is there an elevator?
(Is ter an eleveitor)
209. **Weksinka xeni mintakurikuani**
Quisiera ver el cuarto
I would like to see the room
(Ai guld laic tu si de rum)

210. ¿Nani jarahaski komoni, (t'irherakua)?
¿Dónde está el baño (comedor)?
Where is the bathroom (dining room)?
(Güer is de batrum (daining rum))
211. **Íni no tsitisika**
Éste (no) me gusta
I (do not) like this one
(Ai do not laic dis uan)
212. **No jukaparhakua, santarhu k'eri, santarhu sapichu**
Más barato, más grande, más pequeño
Cheaper, larger, smaller
(Chiper, laryer, smoler)
213. **Axasani juchiti mintakurhikuarhu**
Haga el favor de mandar a mi cuarto
Please send to my room
(Plis send tu mai rum)
214. **Xanota, itsi tsirapiti**
Hielo, agua helada
Ice, ice water
(Ais, ais guater)
215. **Weksinka t'ireni juchiti mintakurikuarhu**
Quiero el desayuno en mi cuarto
I want the breakfast in my room
(Ai guant de brécfast in mai rum)
216. **Sésikua úchirini sani ka arhipichini**
Haga el favor de conseguirme
Please get me
(Plis get mi)

217. **Juchiti mitakuani sani**
Mi llave, por favor
My room key, please
(Mai rum qui, plis)
218. **¿Jarhaski karakata wantaperatecha pari ji?**
¿Hay cartas o mensajes para mí?
Do I have any letters or messages?
(Du Ai Jav eni leters or mésayes)
219. **¿Na jant'ú niera enperata karakata?**
¿A qué hora llega el correo?
When does the mail come in?
(Güen dos de meil com in?)
220. **¿Nakiski miukua juchiti mintakuritarakuarhu?**
¿Cuál es el número de mi cuarto?
What is my room number?
(Guat is mai rum number?)
221. **Xantu wentsinka**
Salgo a las
I am leaving at
(Ai am living ad)
222. **Sésiku uchiri sani énkuntini na xaniua**
Favor de preparar mi cuenta
Please make out my bill
(Plis, meic aut mai bil)
223. **Xapu, kusurhitaranskua**
Jabón, toallas
Soap, towels
(Soup, tauls)

224. **Itsi pari itsimani, xiranta kutsuchutarakua**
Agua para beber, papel de baño
Drinking water, toilet paper
(Drinquing guater, tóilet peiper)

9. Restaurante y alimentos → Restaurant and food (Réstorant and fud)

225. **Nani jarahaski t'irherperakua**
¿Dónde hay un buen restaurante?
Where is a good restaurant?
(Güer is a gud restorant?)

226. **T'irekua tsiperi anapu, ka churikueri**
El desayuno, la comida, la cena
Breakfast, lunch, dinner
(Brecfast, lonch, diner)

227. **Kurinta ma en arhinka (sándwich)**
Un sándwich
A sandwich
(A sánduich)

228. **¿Na jant'u jatsiratsiperanhasini t'irekua?**
¿A qué hora se sirve la comida?
At what time is dinner served?
(Ad guat taim is diner servd?)

229. **¿Úpirinsĩ t'irensĩ, yasĩ, jasĩ?**
¿Podemos comer (cenar) ahora?
Can we have lunch (dinner) now?
(Can güi jav lonch (diner) nao?)

230. **Pítsitakua, ka marhotsipiti**
La mesera, el mesero
The waitress, the waiter
(De güeitres, de güeider)
231. **Inskurini ma pítsitakua énka erachatakuarhu ísì jawaka**
Deme una mesa cerca de la ventana
Give me a table near the window
(Guiv mi a teibol nir da güindou)
232. **¿Patsakata jarhaski i pítsitakua?**
¿Está reservada esta mesa?
Is this table reserved?
(Is dis teibol reserbd)
233. **Ama pitsitakua notarhu úrakurietia maratu jimpo**
Aquella mesa estará desocupada dentro de poco
That table will be free soon
(Dat téibol güil bi fri sun)
234. **Sésikua úchiitsini sani jatsirachini**
Haga el favor de servirnos rápido
Please serve us quickly
(Plis serv ius cuicli)
235. **Intsitarini, (karanskueri t´irekua)**
Tráigame el menú (la carta de vinos)
Bring me the menu (the wine list)
(Bring mi de meniu (de güain list))
236. **Ma kutsumutaranskua, ka ma itsimatarakua**
Una servilleta, un vaso
A napkin, a glass
(A nápquin, a glas)

237. **Ma yorhesi tsurhumirhu,ka mataru yorhesiku**

Un tenedor, una cuchara

A fork, a spoon

(A forc, a spun)

238. **Terakua, itukua,ka aspetarakua**

Azúcar, sal, pimienta

Sugar, salt, pepper

(Shugar; solt, peper)

239. **K'awasī, itsi xarhipiti**

Salsa, aceite, vinagre

Sauce, oil, vinegar

(Soss, oil, vínaguer)

240. **I no jupaskata jarhasti**

Esto no está limpio

This is not clean

(Dis is not clin)

241. **Jasisti**

Está sucio

It is dirty

(It is derty)

242. **Sesku jamptia,diosimiemu**

Ya es suficiente, gracias

I have had enough, thanks

(Ai jav jad inof, dancs)

243. **I tsirapiski**

Esto está frío

This is cold

(Dis is could)

244. **Pakurhi**
Lléveselo
Take it away
(Teic it agüey)
245. **No ini kurakurhiska**
No he pedido esto
I did not order this
(Ai did not order dis)
246. **¿Úpirini mot´akuni ini?**
Se puede cambiar esto por?
May I change this for?
(Mey ai chench dis for?)
247. **Na xaniwa**
La cuenta, por favor
The check, please
(De chec, plis)
248. **¿Jinkoniski tumina?**
¿Está incluida la propina?
Is the tip included?
(Is de tip inclúdid?)
249. **¿Wetarhisīni miempini marhosperakuerini?**
¿Hay que pagar por el servicio?
Is there a service charge?
(Is der a servis charsh)
250. **I tumina charisti**
El cambio es para usted
Keep the change
(Quip de chench)

251. **No sési jarhasti miemperata**

Hay un error en la cuenta

There is a mistake in the bill

(Der is a misteic in de bil)

252. **Ambesiki i t´erunchikuecha?**

¿Qué son estos cargos?

What are these charges for?

(Guat ar dis charlles for?)

253.

Un coctel

A cocktail

(A cóctel)

254.

Un refresco

A soft drink

(A soft drinc A glass of)

255. **Itsimaskua**

Una bebida de frutas

A fruit drink

(A frut drinc)

256. **Ma itsimatarakua**

Un vaso de

(A glas of)

257. **Kawirakua**

Cerveza

Beer

(Bir)

258. **Kawirakua jiwirati ka urapiti**
Vino tinto, vino blanco
Red wine, white wine
(Red guain, guait guain)
259. **A santaru kawirakua**
Tomemos otro más
Let's have another
(Leds jav anoder)
260. **Churipu (pipichuri ka mataru ambe**
Caldo (pollo, con verduras)
Soup (chicken, with vegetables)
Sup (chiquen, wit véshtebels)
261. **Kuaxanta jiwetakata, jurhixakata**
Huevos (revueltos, fritos)
Eggs (scrambled, fried)
Egs (scrambld, fraid)
262. **K'uiripita tsapakata**
Carne asada
Roast beef
(Rost bif)
263.
Langosta
(Lobster)
(Lóbster)
264.
Camarones
Shrimp
(Shrimp)

265. **Arhustakata**
Rebanada de
Slice of
(Slais of)

10. Iglesia → **Places of worship** (Pleises of güorship)

266. **Tiosita (kuerapiri janhanharikua)**
Iglesia (católica)
Church (catholic)
(Church (cádlic))

267. **¿Na jantuua arhitsiperata?**
¿A qué hora es la misa?
When is the mass?
(Güen is de más?)

11. Celebraciones → **Holidays (Jólideis)**

268. **Paskua, wexurini jimpanki, tsintskua**
Navidad, Año Nuevo, Pascua
Christmas, New Year's, Easter
(Crismes, Niu yiers, Íster)

12. Visitas a puntos de interés → **Sightseeing** **(Saigsing)**

269. **Weksinka ma jarhopirini enka wantaka utusi**
Deseo un guía que hable español
I want a guide that speaks spanish
(Ai quant a gaid dad spics spanish)
270. **¿Na xani tumina ewapisinti tumina ma jurhietikua jimpo?**
¿Cuánto cobra usted al día?
What is the charge per day)?
(Guat is de charch per dei?)
271. **Úkukatecha p'orheri**
Artesanía indígena
Native arts and crafts
(Nátif arts and crafts)
272. **Atatskua, ka ukatecha**
Pintura, escultura
Painting, sculpture
(Peinting, scúlpter)
273. **¿Jawati jurhietia enkaniwaka p'orhenkurini k'umanchikuarhu?**
¿Tendré tiempo para visitar los museos?
Do I have time to visit the museums?
(Du Ai jav taim tu vísit de miusíums)
274. **Tiotsita, juramukuarhu anapu**
La catedral, el ayuntamiento
The cathedral, the city hall
(De cathedral, de citi jal)

275. Yorhekua, ka kaponda
 El río, el lago
 The river, the lake
 (De river, de leic)
276. ¿Mitakurhitixakitarhu?
 ¿Está abierta (todavía)?
 Is it (still) open?
 (Is it (stil) open?)
277. ¿Najantu jamperi mitakurhisinki?
 ¿Hasta qué hora está abierto?
 How long does it stay open?
 (Jau long dos it stei open?)
278. ¿Na xani yoni jamperi erokurhie?
 ¿Cuánto tiempo tengo que esperar?
 How long must I wait?
 (Jau long most ai güeit?)
279. ¿Nani jarhaski inchakukua ka wekuskua?
 ¿Dónde está la (entrada, salida)?
 Where is the (entrance, exit)?
 (Güer is de (éntrens, éxit?)
280. ¿Naxani miempikuewa inchakueri?
 ¿Cuánto se paga por entrar?
 What is the price of admission?
 (Guat is de prais of admíshon)
281. ¿Wekaxakisï ma erotakukua
 ¿Necesitamos una guía?
 Do we need a guide?
 (Du güi nid a gaid?)

282. ¿Na xani jukaparaski erotakua?
 ¿Cuánto cuesta la guía?
 How much is the guidebook?
 (Jau moch is de gaidbuc?)
283. ¿Jierantperanhisini p'itani xaratakuechani?
 ¿Se permite tomar fotografías?
 May I take photographs?
 (Mei ai teic forografs)
284. ¿Atarantasini wantakua axaspitarakua karakua?
 ¿Vende postales?
 Do you sell post cards?
 (Du yu sel post cards?)
285. ¿Jatsiskiri ma ta kukukata?
 ¿Tiene un libro sobre?
 Do you have a book about?
 (Du yu jav a buc about?)
286. Parhini k'umanchiku pakarakuarhu
 Lléveme al hotel
 Take me to the hotel
 (Teic mi tu de jotel)

13. Diversiones → Amusements (Amiusments)

287. K'uinchikua,ka eranharitakua
 Un concierto, el cine
 A concert, movies
 (A consert, muvis)

288. **Itsiwemikuarhu, xanakua, wiriekua tekechucheri**
 La playa, tenis, las carreras de caballos
 The beach, tennis, horseracing
 (De bich, tenis, jórsreising)
289. **Tsurutsikua, xanharakua**
 Esquiar, patinar
 Skiing, skating
 (Squing, squeiting)
290. **Kuskakua,**
 Ópera, teatro
 Opera, theater
 (Ópera, teater)
291.
 ¿Hay función hoy?
 Is there a feature today?
 (Is der a fishor tudei?)
292. **¿Na jantu wenakurhie**
 ¿A qué hora comienza la función?
 When does the performance start?
 (Güen dos de performans start?)
293. **¿Nani úpirinisĩ nirani warhani?**
 ¿A dónde podemos ir a bailar?
 Where can we go to dance?
 (Güer can güi gou tu dans?)
294. **¿Jarhaski miemperata siranteri pari ini churi?**
 ¿Hay boletos para esta noche?
 Are there tickets for tonight?
 (Ar der tiquets for tunaigt?)

295. **Ma waxantsikua ma watsantsikua patsakata**
Un asiento; un asiento reservado
A seat, a reserved seat
(A sit, a reserved sit)
296. **Wechakukua**
En el balcón
In the balcony
(In de bálcony)
297. **No xani ixunanani ni xani yawani**
No muy (cerca, lejos)
Not too (near, far)
(Not tu (nir, far))
298. **Kusikakua kanikua sési jasisti**
La música es excelente
The music is excellent
(De miusic is éxcelent)
299. **Ima kanikua ambakisti ka terekuritaranima**
Eso es muy (interesante, cómico)
That is very (interesting, funny)
(Dat is very (íntristing, fany))
300. **Weksinkiri warhani?**
¿Quieres bailar?
Do you want to dance?
(Du yu guant tu dans?)

14. Compras y servicios → Shopping and services (Shopping and services)

301. **Weksinka nirani pientani ambe?**

Quiero ir de compras

I want to go shopping

(Ai guant tu gou shopping)

302. **¿Nani jarhaski kurhinta ataraskua?**

¿Dónde está la panadería?

Where is the bakery?

(Güer is de béiquerí?)

303.

Una farmacia, un super mercado

A drug store, a grocery store

(A drog stor, a grouseri stor)

304.

Joyería, zapatería, carnicería, sastrería

Jewelry store, shoe store, meat market, tailor shop

(Yurli stor, shu stor, mit marquet, teilor shop)

305. **Weksinka pieni**

Quiero comprar

I want to buy

(Ai guant tu bay)

306. **No tsitisinka ini**

(No) me gusta esto

I (do not) like this

(Ai (du not) laic dis)

307. **Na xani jukaparaski i**
¿Cuánto cuesta eso?
How much is that?
(Jau moch is it?)
308. **Weksinka santarhu ampakiti (no juaparhari)**
Prefiero algo mejor (más barato)
I prefer something better (cheaper)
(Ai prefer somting beter (chiper))
309. **Xarata matarhu eranhikua**
Muéstreme otros
Show me some others
(Shou mi som oders)
310. **¿Jieratarini ini tserikurini?**
¿Me permite probarme esto?
May I try this on?
(Mei ai trai dis on?)
311. **Norini sési pakarachisti**
No me queda bien
It does not fit
(It dos not fet)
312. **I jukari (rukutarasti,yosikasti)**
Es demasiado (corto, largo)
It is too (short, long)
(It is tu (short, long))

15. Banco → Bank (Banc)

313. **Nanijarhaski k'umanchikua tumina jatsirakua ka ewaperaskua**

¿Dónde está el banco más cercano?

Where is the nearest bank?

(Güer is de nirest banc?)

314. **Naki erachatakuarhu o tumina ewapintani**

En qué ventanilla puedo cobrar esto?

At which window can I cash this?

(At güich güindou can Ai cash dis?)

315. ¿Úpirini ini mot'akuntani?

¿Puede usted cambiarme esto?

Can you change this?

(Can yu chench dis?)

316. ¿Úpirini miempini s'iranta miempitarakua jimpo?

¿Puedo pagar con cheque?

Can I pay with a check?

(Can Ai pei güit a chec?)

317. **Asi sani kani tumina s'iranteririni intsku**

Favor de no darme billetes grandes

Do not give me large bills

(Du not giv mi larsh bils)

318. ¿Úpirini weltu iskuntani?
¿Puede usted darme cambio?
May I have some change?
(Mey ai jav son cheinch)

319.
Tarjeta de crédito
Credit card
(Crédit card)

320.
Un giro bancario
A bank draft
(A banc draft)

16. Salud, accidentes y enfermedad → Health,
accidents and diseases (Jelt, accidents and disises)

321. Jarhasti ma nosési ukurhichakua
Hubo un accidente
There has been an accident
(Der jas bin an accident)

322. Mistsitaku (tsinapirini ma, ka jarhopiti p´amechatini)
Llame a (un médico, una enfermera)
Call (a doctor, a nurse)
(Col (a doctor, a ners))

323. Mintsitaku
Llame a una ambulancia
Call an ambulance
(Col an ambiulans)

324. **Kantsiri itsiri**
Una camilla, agua
A stretcher, water
(A stretcher, guáder)
325. **I atakurhisti**
Está herido
He is injured
(Ji is ínyurd)
326. **Jarhotarini trhatani**
Ayúdeme a cargarlo
Help me carry him
(Jelp mi querry jim)
327. **Inte kuarhasisti**
Ella se cayó
She has fallen
(She jas folen)
328. **Inte miripakurhirhisti**
Él se desmayó
He fainted
(Ji féinted)
329. **Weksinka xeni (tsinampirini ma)**
Deseo ver a un (médico, especialista)
I wish to see a (doctor, specialist)
(Ai güish tu se a (dóctor, espeshialist))
330. **No k'uisinka sési**
No duermo bien
I do not sleep well
(Ai don't slep güel)

331. **Jantsiri p´ameraxaka**
Me duele el pie
Foot hurts
(Mai fut jorts)
332. **Ejpu p´ameraxaka**
Tengo dolor de cabeza
My head hurts
(Mai jed jurts)
333. **Atakustiri ampe**
Picadura, ampolla
Insect bite, blister
(Ínsect bait, blíster)
334. **Tsirari jasikua, p´amenchakua**
Escalofríos, un resfriado
Chills, a cold
(Chils, a could)
335. **Tinhakua, monharihikua**
Calentura, intoxicación
A fever, food poisoning
(A fíver, fud poisonings)
336. **Ji niwakani k´umanchikua tsina perakuarhu**
¿Tengo que ir a un hospital?
Do I have to go to a hospital?
(Du Ai jav to gou to a jóspirol?)

337. ¿Upirini jawarani?
¿Puedo levantarme?
May I get up?
(Mey ai guet op?)
338. Santarhu sési p'ikuarheraska
Me siento mejor
I feel better
(Ai fil beder)
339. Ma s'ipieta, ma s'iranta tsinapiriri
Una pastilla, una receta
A pill, a prescription
(A pil, a prescripshon)
34. Mantani hora énka notki wenani jawaka t'irieni
Cada hora antes (después) de las comidas
Every hour before (after) meals
Evri auer bifor (after) moils
341. K'uini jamani, jawarani jamani
Al acostarse, al levantarse
On going to bed, on getting up
(On goin tu bed, on guering op)
342. Unicheri p'itakata
Radiografía
X-ray
(Ex rey)

17. Adjetivos → Adjectives (Ádyetivs)

17.1. Adjetivos de tamaño → Size adjectives (Sais ádyetivs)

Grande = Big big= K´eri
Gordo = Fat fat= Tepari
Delgado = Thin din=K´arhisī
Grande = Large larch=K´eri
Poco = Little litl=S anitu
Corto = Short short=
Alto = Tall tol=Yotarha

17.2. Adjetivos de sentimiento → Feelings Adjective (Filings ádyetivs)

Agradable = Agreeable agriabol
Valiente = Brave breiv=Tsiweri
Feliz = Happy japi= Tsipinhari
Amable = Kind caind=sésasī k´uiripu
Orgullosa = Proud praud=
Tonto = Foolish Fulish=Kukuntsi
Agradecido = Thankful tancful
Fiel = Faithful feitful

18. Vocabulario → Vocabulary (Vocábuleri)

18.1. Números → Numbers (Nómbers)

1 - Uno = One uan=ma
2 - Dos = Two tu=tsimani
3 - Tres = Three tre=tanimu
4 - Cuatro = Four for=t´amu
5 - Cinco = Five faiv=yumu

6 - Seis = Six six=kuimu
 7 - Siete = Seven seven=kuimu tsimani
 8 - Ocho = Eight eight=kuimu tanimu
 9 - Nueve = Nine nainkuimu t´amu
 10 - Diez = Ten ten=tembini
 11 - Once = Eleven ileven=tembini tsimani
 12 - Doce = Twelve tuelf=tembini tsimani
 13 - Trece = Thirteen tirtin=tembini tanimu
 14 - Catorce = Fourteen fortin=tempini t´amu
 15 - Quince = Fifteen faifin=tempini yumu
 16 - Dieciseis = Sixteen sixtin=tembini kuimu
 17 - Diecisiete = Seventeen seventin=tembini kuimu tsimani
 18 - Dieciocho = Eighteen eigtin=tempini kuimu tanimu
 19 - Diecinueve = Nineteen naintin=tembini kuimu t´amu
 20 - Veinte = Twenty tuenti= ekuatsi
 21 - Veintiuno = Twenty one tuentiu=ma ekustsi
 30 - Treinta =Thirty tirti=
 40 - Cuarenta = Forty forti
 50 - Cincuenta = Fifty fifti
 60 - Sesenta =Sixty sixti
 70 - Setenta = Seventy seventi
 80 - Ochenta = Eighty eighi
 90 - Noventa = Ninety nainti
 100 - Cien = One hundred uan jondred
 1000- mil= One Thousand uan tausen
 1,000,000- Un millón= One million uan milyon
 1,000,000,000- Un billón= One billon uan bilyon

18.2. Animales → Animals (Ánimals)

Perro = Dog dog
 Gato = Cat cat
 Pájaro = Bird berd
 Caballo = Horse jors=tekechu

Conejo = Rabbit rabit=awani
Gallina = Hen jen=tsikata
Pavo = Turkey terqu=
Gallo = Rooster ruster=tarhechu
León = Lion láion=
Ratón = Mouse maus=jieki
Rata = Rat rat=jieki
Hipopótamo = Hippopotamus jipopotames
Elefante = Elephant élefant
Tigre- Tiger taiger
Oso- Bear ber
Venado- Deer dirr=axuni
Serpiente- Snake sneic=akuitsi

18.3. Colores →Colors (Colours)

Rojo = Red red
Naranja = Orange óransh
Amarillo = Yellow yelou
Verde = Green grin
Azul = Blue blu
Morado = Purple perpol
Gris = Gray grei
Negro = Black blac
Blanco = White guait
Rosa= Pink pinc

18.4. Comida →Food (Fud)

Uvas = Grapes greips
Queso = Cheese chis
Canela = Cinnamon sínamen
Café = Coffee cofi

Pescado = Fish fish
Jamón = Ham jam
Jugo = Juice yus
Leche = Milk milc
Huevo = Egg eg
Agua = Water guater
Vino = Wine guain
Galleta = Cookie cuqui
Helado = Ice cream ais crim
Mantequilla = Butter boter
Miel = Honey joni
Mostaza= Mustard mostard
Pimienta= Pepper peper
Sal= Salt salt

18.5. Profesiones y ocupaciones → Professions and occupations (Profeshons and ocupeishon)

Actor = Actor áctor
Actriz = Actress áctress
Arquitecto = Architect árquitect
Artista = Artist ártist
Panadero = Baker beiquer
Peluquero = Barber barber
Carnicero = Butcher botcher
Químico = Chemist quemist
Vendedor = Seller seler
Cocinero = Cook cuk
Doctor = Doctor dóctor
Modista = Dress-maker dres meiquer
Chofer = Driver draiver
Electricista = Electrician electríshian

Ingeniero = Engineer enyenier
Granjero = Farmer farmer
Bombero = Fireman fairman
Florista = Florist flórist
Jardinero = Gardener gárdner
Peinadora = Hairdresser jerdreser
Conserje = Janitor jánitor
Joyero = Jeweller yuler
Periodista = Journalist yornalist
Juez = Judge yodsh
Abogado = Lawyer lóier
Gerente = Manager mánayer
Mecánico = Mechanic mecanic
Pintor = Painter peiter
Fotógrafo = Photographer fotógrafofer
Piloto = Pilot páilot
Plomero = Plumber plómer
Policía = Policeman polísmen
Político = Politician polítishen
Sacerdote = Priest prist
Recepcionista = Receptionist resépshionist
Vendedor = Salesman selsman
Secretaria = Secretary sécretari
Zapatero = Shoemaker shumeiquer
Cantante = Singer singe
Alumno = Student stúdent
Sastre = Tailor téilor
Técnico = Technician tecníshian
Maestro = Teacher tícher
Guía turístico = Tourist guide turist gaid
Mesero = Waiter güeiter
Mesera = Waitress guaitres
Relojero = Watchmaker guatshmeiquer
Escritor = Writer gruaiter

18.6. Meses → Months (Monds)

Enero = January yániuri
Febrero = February fébruri
Marzo = March marsh
Abril = April éipril
Mayo = May mei
Junio = June yun
Julio = July yulai
Agosto = August oguest
Septiembre = September september
Octubre = October october
Noviembre = November november
Diciembre = December disember

18.7. Días de la semana → Weekdays (Güicdeis)

Lunes = Monday mondei
Martes = Tuesday tiusdei
Miércoles = Wednesday güensdei
Jueves = Thursday tursdei
Viernes = Friday fraidei
Sábado = Saturday saturdei
Domingo = Sunday sondei

18.8. Estaciones del año → Seasons (Sisons)

Primavera = Spring spring
Verano = Summer somer
Otoño = Fall foul
Invierno = Winter güinter

Manual básico para aprender inglés

Con este manual te familiarizarás con las expresiones y frases más comunes y cotidianas de una forma sencilla e intuitiva. Es muy práctico, ya que se encuentran las frases en español, en inglés, y además una pronunciación aproximada de la frase en las vocales y consonantes que conoces en español. Esperamos que este esfuerzo te sea útil en la vida cotidiana y un primer paso en la inspiración de aprender el idioma inglés, tan imprescindible en nuestros tiempos.

El 4 de junio de 2013, Fundación Jaff por la Educación se constituyó como una asociación civil sin fines de lucro, con el propósito de impulsar el talento mexicano con base en propuestas educativas de beneficio para la población vulnerable.

Hanna Jaff, su fundadora, tiene la misión de promover un verdadero cambio y apoyar la educación en nuestro país.

Entre sus propuestas, destaca que el inglés sea incorporado a los planes de estudio de todas las escuelas, ya que en la niñez se fundamenta el futuro de México.

Hanna Jaff Fundación Jaff

www.hannajaff.com www.fundacionjaff.mx

facebook.com/HannaJaffOficial facebook.com/fundacionjaff

Twitter: @hannajaff @FundacionJaff

Instagram: @hannajaff #fundacionjaff



Karakata inglés jorhenkurhitarakua

Manual básico para aprender inglés

Basic manual to learn English

Jaff Jarhop'erata

Jorhentperakuani jimpo

Fundación Jaff por la Educación

Jaff Foundation for Education

Hanna Jaff Bosdet

www.fundacionjaff.mx

Traducción en P'urhépecha

Centro de Estudios de las Culturas Originarias de Michoacán

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Coord. Mtro. Celerino Felipe Cruz

Inchap'ekua



Jaff Jarhop'erata Jorhentperakua Jimpo, wekasinkaksĩ jarhop'ini ixu Méxiku s si xanharu jatsirantani jorhentperakuani. Jatsiskaksĩ k'eri  kua ma enka marhoawaka ini eratsikuani winhaperantani. Juchari eratsikua ma jintesti eska no kani yontani, inglés wantakua jorhentperanhaaka yapuru Méxiku sapirhatiichani, tumpiichani ka k'eratiichani.

Karaskaksĩ ini jorhenkurhitarakuani, enka jimpo eyatsperanhak'a na enka sontku ma  aka inglés wantakuani p'irani. W kaksinkaksĩ jarhoatani yamu k'uiripuechani enkaksĩ w kak'a ini wantakuani  rani, erot'apani ini  rakuani enka arhik'a n  enka  aka m kuntani ka wantonskuarhini pawani ka pawani anapu ampe.

Ini jorhenkurhitarakua jimpo jarhastiksĩ wantakua erot'akuecha enkaksĩ santaru w tarhik'a, imeecha enkasĩ santaru úranhak'a xanharu isi, jorhentperakuarhu isi, jini w rakua isi ka w puru isi.

Isi erokaparini eska   karakata jorhenkurhitarakua marhokuawaka y mentuechani enkaksĩ w kak'ka ini wantakuainglesini jorhenkuarhini, jo peru sántaru, erokuarhisinkaksĩ eska im  enka ini karakatani  raaka kánikua tsipintaaka ini wantakuani s si jorhenkurhini, jimpoka yasĩ juchari irekuani jimpo   wantakua kánikua w tarhisinti yapuru parhakpeni jimpo.

  karakata jintesti ma k'eri  chikurhita, ka  nhantasti erokaparini eska kánikua marhowaka yamu jasĩ jorhentperakuecharhu isi, ixu Méxiku.

Hanna Jaff

www.hannajaff.com

facebook.com/HannaJaffOficial

Twitter: @hannajaff

Instagram: @hannajaff

Jaff Jarhop'erata Jorhentperakuani jimpo

www.fundacionjaff.mx

facebook.com/fundacionjaff

@FundacionJaff

#fundacionjaff